

Video 1: When the Translator Causes World War 3

1. In the video, why do the Thai villagers misunderstand the word "Hello"?

- a) They think the speaker is insulting their village.
- b) They hear it as the Thai word "Loh" (shield).
- c) They do not like foreign visitors.
- d) They think it means "danger".

2. What causes the Thai villagers to raise their weapons when the Roman soldier says "fun"?

- a) The word "fun" sounds like the Thai word "Fun" (to slash/chop with a sword).
- b) They think the soldier wants to play a game.
- c) "Fun" means "run away" in ancient Thai.
- d) The soldier threatened them with a spear.

3. When the Roman soldier says "Take it easy", what does the Thai villager misinterpret "easy" as?

- a) "Yum-Yee" (to violate or trample upon)
- b) "Yom-Pae" (to surrender)
- c) "Wing-Nee" (to run away)
- d) "Jom-Tee" (to attack)

4. What does the Thai villager think "Come on" means when spoken by the soldier?

- a) "Kham-Aon" (the name of a wife)
- b) "Khao-Ma" (come inside)
- c) "Khuen-Ma" (give it back)
- d) "Khop-Khun" (thank you)

5. What is the main cause of the conflict between the Thai villagers and the Roman soldiers in the video?

- a) A territory dispute
- b) Cross-cultural language miscommunication
- c) Stealing livestock
- d) Religious differences

6. What famous Thai cultural mindset/motto is expressed by the villager leader in the video?

- a) "Sia-Cheep Dee-Kwa Sia-Sat" (Better to die than break a promise)
- b) "Sia-Lueat Thon-Dai... Sia-Mia Sut-Ja-Thon" (Losing blood is tolerable, but losing a wife is unbearable)
- c) "Khao Mueang Ta-Lieu Tong Lieu Ta Tam" (When in Rome, do as the Romans do)
- d) "Nam Phueng Phueng, Suea Phueng Pa" (Mutual dependence)

7. Why do the women in the village look frightened and cry during the interaction?

- a) They are hungry.
- b) They fear they will be harmed or violated due to the language misunderstanding.
- c) The weather is too hot.
- d) They dislike soldiers.

8. What activity were some villagers casually doing in the background before the confrontation?

- a) Cooking dinner
- b) Playing or watching "Chon-Kai" (cockfighting)
- c) Harvesting rice
- d) Fishing in the river

9. Why is phonetic misinterpretation common when non-English speakers hear English words without context?

- a) English words can sound very similar to words in their native language.
- b) English is spoken too slowly.
- c) Native speakers never use body language.
- d) All languages have the exact same vocabulary.

10. What main lesson does this commercial want the viewers to learn?

- a) Avoid talking to foreigners.
- b) Misunderstanding English can cause unnecessary trouble or conflict.
- c) Ancient weapons are better than modern ones.
- d) History repeats itself.